



Kanton Zürich  
Bildungsdirektion  
Volksschulamt  
Pädagogisches, Lehrplan 21

Kontakt: Projekt Lehrplan 21, Projektleitung, Walchestrasse 21, 8090 Zürich  
Telefon 043 259 22 99, lehrplan21@vsa.zh.ch

## Italianisch

# La pagella per il livello di scuola secondaria (3° ciclo)

## **Informazioni per i genitori e le persone legalmente responsabili per l'educazione**

Insegnare, imparare e valutare

Un insegnamento efficace presuppone che insegnare, imparare e valutare siano strettamente collegati. Le scolare e gli scolari devono considerare la valutazione come sostegno all'apprendimento e come stimolo.

La base dell'insegnamento è costituita dal programma e dai sussidi didattici. Partendo da qui i docenti stabiliscono gli obiettivi dell'insegnamento. I docenti sostengono e sollecitano le scolare e gli scolari nell'ampliamento delle loro competenze. Offrono loro, nel processo di apprendimento, riscontri relativi al rendimento, allo sviluppo di quanto imparano e al comportamento. In tal modo le scolare e gli scolari sono consapevoli dei loro progressi e dei successivi passi da intraprendere nell'imparare. I docenti verificano di quando in quando se ragazzi raggiungano o meno le competenze, risp. gli obiettivi richiesti.

Come si presenta la pagella ?

Due volte all'anno gli insegnanti consegnano la pagella (Schulzeugnis): a fine gennaio e alla fine dell'anno scolastico. Essa si basa sulla valutazione costante fatta durante le lezioni. I voti sono assegnati a ogni ambito di discipline, alle materie facoltative e a libera scelta previste dal programma scolastico.

Se non è possibile, per particolari motivi, assegnare i voti, vi si può rinunciare. I risultati conseguiti nelle materie facoltative (ad esempio corsi scolastici di sport, dattilografia) non ci sono i voti.

A fine anno sulla pagella l'insegnante valuta, nelle lingue, i seguenti ambiti di competenze: ascolto, lettura, produzione orale e produzione scritta. Il rendimento in matematica viene rilevato in aritmetica, algebra e geometria. Per „Natura, uomo e società“ sono previsti i voti per i seguenti ambiti disciplinari:

- natura e tecnica (biologia, chimica e fisica)
- spazi, tempi e società (con voti distinti in geografia e storia)
- economia, lavoro ed economia domestica
- religioni, culture, etica

Nelle lezioni a progetto in 3<sup>a</sup> classe secondaria le scolare e gli scolari elaborano un lavoro finale. A questo viene assegnato un voto

I voti da 6 a 1 rappresentano la competenza specifica complessiva in un ambito disciplinare. Segnalano in che misura una scolara o uno scolaro ha raggiunto gli obiettivi didattici nel primo, risp. nel secondo semestre. Un voto sulla pagella si basa sul giudizio professionale del docente. Non risulta da una media matematica di tutti i voti ottenuti nelle prove scritte. L'insegnante nel valutare si avvale di diverse fonti d'informazione, quali le prove scritte e orali, gli elaborati degli scolari, le relazioni, le osservazioni e i dati emersi nel dialogo d'apprendimento e nei colloqui.

I voti sulla pagella sono definiti come segue:

[Voto]	6	5	4	3	2 [e] 1
[Criterio]	ottimo	buono	sufficiente	insufficiente	(molto) debole
	[La scolara o lo scolaro]				
Raggiungimento degli obiettivi dell'insegnamento	raggiunge con sicurezza obiettivi impegnativi nella maggior parte degli ambiti di competenze	raggiunge gli obiettivi in tutti gli ambiti di competenze e in parte anche obiettivi impegnativi	raggiunge gli obiettivi di base nella maggior parte degli ambiti di competenze	non raggiunge ancora gli obiettivi di base in diversi ambiti di competenze	non raggiunge gli obiettivi di base nella maggior parte degli ambiti di competenze
Soluzione di compiti (rendimento)	risolve costantemente con successo compiti con elevato grado di difficoltà	risolve in parte con successo compiti con elevato grado di difficoltà	risolve i compiti con richieste basilari in modo sufficiente	risolve i compiti con richieste basilari in modo insufficiente	non risolve alcun compito con richieste basilari



Vi sono aspetti che non costituiscono parte integrante del voto di una disciplina, ad esempio: diligenza notevole oppure lacunosa, partecipazione attiva alle lezioni o mancanza d'interesse, modo di lavorare accurato o approssimativo, affidabilità o inaffidabilità. Queste prestazioni sono riportate nella pagella sulla seconda pagina, sotto „Modalità di lavoro e di apprendimento“, come pure sotto „Comportamento sociale“.

La valutazione riguardante le modalità di lavoro e di apprendimento, e così anche il comportamento sociale, si articola in quattro gradi. I giudizi nella seconda colonna da sinistra (buono) corrispondono alla norma.

Il formulario per la valutazione (pagella)

A livello di scuola secondaria ci sono due o tre sezioni: A e B oppure A, B e C. La sezione A è la più impegnativa. Le scolare e gli scolari possono avere lezioni al massimo in tre materie nei livelli di rendimento I, II e III. Il livello di rendimento I è il più impegnativo.

Tutta la certificazione che riguarda la valutazione (pagelle) è raccolta in una cartella apposita. Questa è conservata dall'insegnante responsabile per la classe. In occasione di un cambio di scuola o d'inizio di un'altra scuola questa cartella con le pagelle è consegnata alla scolara o allo scolaro.

Altre informazioni sulla valutazione, sulle pagelle e sulle decisioni relative al percorso scolastico si trovano sotto: [www.volksschulamt.zh.ch](http://www.volksschulamt.zh.ch) > Schulbetrieb & Unterricht > Zeugnisse & Absenzen